

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 mei 2008

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van artikel 131*bis* van de wet
van 15 mei 1984 houdende maatregelen
tot harmonisering in de pensioenregelingen**

(ingediend door de dames Florence Reuter en
Carine Lecomte en de heren
Daniel Bacquelaine en Pierre-Yves Jeholet)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 mai 2008

PROPOSITION DE LOI

**modifiant l'article 131*bis* de la loi
du 15 mai 1984 portant mesures
d'harmonisation dans les régimes de pensions**

(déposée par Mmes Florence Reuter et
Carine Lecomte et MM. Daniel Bacquelaine
et Pierre-Yves Jeholet)

SAMENVATTING

Ten aanzien van de pensioengerechtigden met een loopbaan die zij deels als zelfstandige, deels als werknemer hebben opgebouwd (gemengde loopbaan), voorziet de bestaande pensioenreglementering in beperkingen, waardoor de betrokkene zijn normale pensioenrechten op grond van beide stelsels niet ten volle kan genieten. De indieners van dit wetsvoorstel vinden dat onrechtvaardig en stellen dan ook de opheffing van die beperkingen voor.

RÉSUMÉ

Lorsqu'une personne effectue une partie de sa carrière professionnelle comme indépendant et une partie comme salarié (carrière mixte), la réglementation actuelle en matière de pensions prévoit des restrictions, empêchant l'intéressé de bénéficier de la totalité de ses droits normaux à la pension dans les deux régimes. Les auteurs estiment qu'il s'agit là d'une injustice et suppriment donc lesdites limitations.

cdH	:	centre démocrate Humaniste	
CD&V – N-VA	:	Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
FN	:	Front National	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MR	:	Mouvement Réformateur	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
PS	:	Parti Socialiste	
sp.a+VI.Pro	:	Socialistische partij anders + VlaamsProgressieven	
VB	:	Vlaams Belang	

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Plenum	PLEN :	Séance plénière
COM :	Commissievergadering	COM :	Réunion de commission
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Gepensioneerden kunnen pensioenvoordelen genieten in het raam van zowel de regeling voor werknemers als die voor zelfstandigen. Daarom wordt een onderscheid gemaakt tussen een zuiver en een gemengd pensioen. Een gemengd rustpensioen houdt in dat twee pensioenen worden toegekend, één op grond van de loopbaan als werknemer en één op grond van de loopbaan als zelfstandige.

Ruim 18% van de gepensioneerden blijkt een gemengde loopbaan te hebben gehad. Pensioengerechtigden met een gemengde loopbaan kunnen, volgens strikte regels, op grond van elk van beide stelsels een pensioen genieten. Meestal kijken mensen met een volledige gemengde loopbaan echter verbaasd op wanneer zij hun pensioenberekening ontvangen. In 2002 had bijna 20% van de werknemers een gemengde loopbaan, tegenover ruim 68% van de zelfstandigen.

De pensioenberekening bij een gemengde loopbaan is ingewikkelder, aangezien de gegevens van beide pensioenstelsels aan elkaar moeten worden getoetst. Bovendien is de wetgeving met betrekking tot het gemengde pensioen nog altijd volstrekt onbegrijpelijk.

De wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen regelt die cumulatie deels. Zij beperkt de mate waarin de respectieve pensioenrechten op grond van beide pensioenstelsels kunnen worden gecumuleerd. Dat is onrechtvaardig voor alle pensioengerechtigden die tijdens hun hele loopbaan pensioenbijdragen hebben betaald.

De indieners van dit wetsvoorstel willen de pensioencumulatieregels wijzigen en ervoor zorgen dat de pensioengerechtigden met een gemengde loopbaan een pensioen kunnen genieten dat daadwerkelijk overeenstemt met het aantal loopbaan jaren in elk van beide pensioenstelsels. De respectieve pensioenrechten op grond van een onvolledige en een volledige loopbaan moeten volgens de indieners kunnen worden gecumuleerd, ook als die cumulatie tot een hoger pensioen dan het minimumpensioen leidt.

Dit wetsvoorstel strekt er dus toe artikel 131*bis*, § 1, 3°, van de hierboven vermelde wet op te heffen, aangezien dat artikel die cumulatie beperkt.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Il apparaît qu'un pensionné peut bénéficier de plusieurs avantages de pension dans les régimes des travailleurs salariés et indépendants. Ceci amène à faire la distinction entre pensions pures et mixtes. La pension de retraite mixte signifie que deux pensions de retraite sont octroyées, une pour la carrière comme travailleur salarié et une pour la carrière comme travailleur indépendant.

Nous constatons que plus de 18% des pensionnés effectuent des carrières dites mixtes. Ces personnes arrivant à la retraite peuvent bénéficier d'une pension dans les deux régimes selon des règles strictes. C'est d'ailleurs souvent la surprise pour les personnes ayant réalisé des carrières complètes quand arrive leur calcul de pension. En 2002, près de 20% des travailleurs salariés avaient des carrières mixtes et ce pourcentage s'élève à plus de 67% pour les travailleurs indépendants.

Pour ces carrières mixtes, le calcul de pension est rendu plus complexe car il faut croiser des données dans les deux régimes de pension et la législation des pensions dites mixtes reste absconse.

Il s'avère que la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions règle en partie ces règles de cumul. Elle plafonne la possibilité de cumuler les pensions de retraite dues dans les deux régimes de retraite. Il s'agit d'une injustice pour les travailleurs qui ont cotisé dans les régimes de pensions, et ce pendant toute leur carrière.

Les auteurs de la proposition entendent modifier les règles de cumul des pensions et octroyer la possibilité aux travailleurs mixtes qui prennent leur retraite de bénéficier d'une pension, correspondant aux années de carrière effectuées dans les deux régimes de pension. Les auteurs autorisent le cumul des pensions en cas de carrière incomplète et complète, même si le cumul aboutit à faire bénéficier d'une pension supérieure à la pension minimum.

La proposition de loi abroge donc l'article 131*bis*, § 1^{er}, 3°, de ladite loi, car il limite le cumul.

Florence REUTER (MR)
Carine LECOMTE (MR)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Pierre-Yves JEHOLET (MR)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 131*bis*, § 1, 3°, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, wordt opgeheven.

18 april 2008

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 131*bis*, § 1^{er}, 3°, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, introduit par la loi du 22 décembre 1989, est abrogé.

18 avril 2008

Florence REUTER (MR)
Carine LECOMTE (MR)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Pierre-Yves JEHOLET (MR)

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST**Wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen****Art. 131bis**

§ 1. Met ingang van 1 januari 1990:

1° worden de bedragen van 6.456,91 euro en van 5.086,73 euro beoogd bij artikel 131, §§ 1 en 2, gebracht op respectievelijk 7.302,57 euro en 5.598,95 euro.

2° wordt aan de gerechtigde op een rust- of overlevingspensioen als zelfstandige, een minimumpensioen verleend wanneer hij, naar gelang van het geval, in zijn hoofde of in hoofde van de overleden echtgenoot, een beroepsloopbaan bewijst die hetzij in de regeling voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en werknemers samen, ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan; het minimumpensioen is gelijk aan een breukgedeelte van één van de onder 1° bedoelde bedragen, dat naar gelang van het geval gelijk is aan de breuk die voor de berekening van het rust- of het overlevingspensioen in de regeling voor zelfstandigen in aanmerking werd genomen;

3° wanneer de gerechtigde op een rustpensioen eveneens aanspraak kan maken op een rustpensioen in de regeling voor werknemers of wanneer de gerechtigde op een overlevingspensioen eveneens aanspraak kan maken op een overlevingspensioen in de regeling voor werknemers, mag de toepassing van de bepalingen van deze titel niet tot gevolg hebben dat het totaal van die voordelen van dezelfde aard, toegekend in de pensioenregelingen voor zelfstandigen en werknemers, hoger is dan:

- 8.201,78 euro wanneer de belanghebbende de voorwaarden vervult beoogd in artikel 9, § 1, 1°, van het voormeld koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967;
- 6.151,35 euro in de andere gevallen;

Wanneer deze grens wordt overschreden, wordt het minimumrustpensioen of het minimumoverlevingspensioen, naargelang van het geval, in de regeling voor zelfstandigen tot het vereiste bedrag verminderd, zonder dat deze vermindering evenwel tot gevolg mag hebben dat in deze regeling een pensioen wordt toegekend dat kleiner is dan de uitkering die zou zijn toegekend indien de belanghebbende geen aanspraak had kunnen maken op het minimumpensioen. De Koning kan van deze bepaling afwijken indien de voormelde grens wordt overschreden naar aanleiding van de verhoging

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen****Art. 131bis**

§ 1. Met ingang van 1 januari 1990:

1° worden de bedragen van 6.456,91 euro en van 5.086,73 euro beoogd bij artikel 131, §§ 1 en 2, gebracht op respectievelijk 7.302,57 euro en 5.598,95 euro.

2° wordt aan de gerechtigde op een rust- of overlevingspensioen als zelfstandige, een minimumpensioen verleend wanneer hij, naar gelang van het geval, in zijn hoofde of in hoofde van de overleden echtgenoot, een beroepsloopbaan bewijst die hetzij in de regeling voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en werknemers samen, ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan; het minimumpensioen is gelijk aan een breukgedeelte van één van de onder 1° bedoelde bedragen, dat naar gelang van het geval gelijk is aan de breuk die voor de berekening van het rust- of het overlevingspensioen in de regeling voor zelfstandigen in aanmerking werd genomen;

3° (...)

TEXTE DE BASE

Loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions

Art. 131bis

§ 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1990:

1° les montants de 6.456,91 euros et de 5.086,73 euros visés à l'article 131, §§ 1 et 2, sont portés respectivement à 7.302,57 euros et 5.598,95 euros.

2° La pension minimum est allouable lorsque le bénéficiaire d'une pension de retraite ou d'une pension de survie de travailleur indépendant justifie, dans son propre chef ou dans le chef de son conjoint défunt, selon le cas, une carrière professionnelle au moins égale aux deux tiers d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit ensemble dans le régime des travailleurs indépendants et dans celui des travailleurs salariés; elle est égale à une fraction de l'un des montants visés *sub* 1°, fraction égale à celle qui a servi au calcul de la pension de retraite ou de survie, selon le cas, à charge du régime des travailleurs indépendants;

3° lorsque le bénéficiaire d'une pension de retraite peut également prétendre à une pension de retraite dans le régime des travailleurs salariés ou lorsque le bénéficiaire d'une pension de survie peut également prétendre à une pension de survie dans le régime des travailleurs salariés, l'application des dispositions du présent titre ne peut avoir pour effet d'augmenter l'ensemble de ces avantages de même nature octroyés dans les régimes de pension des travailleurs indépendants et des travailleurs salariés au-delà de:

– 8.201,78 euros si l'intéressé remplit les conditions visées à l'article 9, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967;

– 6.151,35 euros dans les autres cas;

Si cette limite est dépassée, la pension minimum de retraite ou de survie, selon le cas, dans le régime des travailleurs indépendants est réduite à due concurrence, sans toutefois que cette réduction puisse entraîner l'octroi, dans ce régime, d'une pension inférieure à la prestation qui eût été octroyée si l'intéressé n'avait pu prétendre à la pension minimum. Le Roi peut déroger à cette disposition lorsque la limite précitée est dépassée

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions

Art. 131bis

§ 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1990:

1° les montants de 6.456,91 euros et de 5.086,73 euros visés à l'article 131, §§ 1 et 2, sont portés respectivement à 7.302,57 euros et 5.598,95 euros.

2° La pension minimum est allouable lorsque le bénéficiaire d'une pension de retraite ou d'une pension de survie de travailleur indépendant justifie, dans son propre chef ou dans le chef de son conjoint défunt, selon le cas, une carrière professionnelle au moins égale aux deux tiers d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit ensemble dans le régime des travailleurs indépendants et dans celui des travailleurs salariés; elle est égale à une fraction de l'un des montants visés *sub* 1°, fraction égale à celle qui a servi au calcul de la pension de retraite ou de survie, selon le cas, à charge du régime des travailleurs indépendants;

3° (...)

van het werknemerspensioen ingevolge de aanpassing aan het algemeen welzijn.

§ 1*bis*. Vanaf 1 juli 1991 worden de in § 1, 1° en 3°, beoogde bedragen van 7.302,57 euro, 5.598,95 euro, 8.201,78 euro en 6.151,35 euro gebracht op respectievelijk 7.834,20 euro, 5.936,60 euro, 8.365,76 euro en 6.274,33 euro.

§ 1*ter*. Vanaf 1 juli 1993 worden de in § 1*bis*, bedoelde bedragen van 7.834,20 euro en 5.936,60 euro gebracht op respectievelijk 8.100,02 euro en 6.105,47 euro.

Vanaf 1 juli 1994 worden de in het vorige lid beoogde bedragen van 8.100,02 euro en 6.105,47 euro gebracht op respectievelijk 8.365,76 euro en 6.274,33 euro.

Elke verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, ingesteld bij de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, geeft op de datum van die verhoging aanleiding tot een proportionele verhoging van de in het vorig lid bepaalde bedragen, alsmede van de in § 1*bis* bedoelde bedragen van 8.365,76 euro en 6.274,33 euro.

§ 1*quater*. Met ingang van 1 april 2003 worden de bedragen van 7.302,57 euro, 5.598,95 euro, 8.201,78 euro en 6.151,35 euro, beoogd in § 1, gebracht op respectievelijk 9.307,77 euro, 6.981,78 euro, 9.307,77 euro en 6.981,78 euro.

§ 1*quinquies*. De in § 1*quater* bedoelde bedragen van 9.307,77 euro en 6.981,78 euro worden respectievelijk gebracht op:

- op 1 september 2004, op 9.673,62 euro en 7.281,11 euro;
- op 1 december 2005, op 10.039,47 euro en 7.580,44 euro;
- op 1 december 2006, op 10.405,32 euro en 7.879,77 euro;
- op 1 april 2007, op 10.503,82 euro en 7.879,77 euro.

§ 1*sexies*. Op 1 september 2007 worden de in § 1*quinquies* bedoelde bedragen van 10.503,82 euro en 7.879,77 euro respectievelijk gebracht op 10.713,90 EUR en 8.037,37 euro.

§ 1*septies*. Op 1 december 2007 worden de in § 1*sexies* bedoelde bedragen van 10.713,90 euro en

§ 1*bis*. Vanaf 1 juli 1991 worden de in § 1, 1° en 3°, beoogde bedragen van 7.302,57 euro, 5.598,95 euro, 8.201,78 euro en 6.151,35 euro gebracht op respectievelijk 7.834,20 euro, 5.936,60 euro, 8.365,76 euro en 6.274,33 euro.

§ 1*ter*. Vanaf 1 juli 1993 worden de in § 1*bis*, bedoelde bedragen van 7.834,20 euro en 5.936,60 euro gebracht op respectievelijk 8.100,02 euro en 6.105,47 euro.

Vanaf 1 juli 1994 worden de in het vorige lid beoogde bedragen van 8.100,02 euro en 6.105,47 euro gebracht op respectievelijk 8.365,76 euro en 6.274,33 euro.

Elke verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, ingesteld bij de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, geeft op de datum van die verhoging aanleiding tot een proportionele verhoging van de in het vorig lid bepaalde bedragen, alsmede van de in § 1*bis* bedoelde bedragen van 8.365,76 EUR en 6.274,33 EUR.

§ 1*quater*. Met ingang van 1 april 2003 worden de bedragen van 7.302,57 euro, 5.598,95 euro, 8.201,78 euro en 6.151,35 euro, beoogd in § 1, gebracht op respectievelijk 9.307,77 euro, 6.981,78 euro, 9.307,77 euro en 6.981,78 euro.

§ 1*quinquies*. De in § 1*quater* bedoelde bedragen van 9.307,77 euro en 6.981,78 euro worden respectievelijk gebracht op:

- op 1 september 2004, op 9.673,62 euro en 7.281,11 euro;
- op 1 december 2005, op 10.039,47 euro en 7.580,44 euro;
- op 1 december 2006, op 10.405,32 euro en 7.879,77 euro;
- op 1 april 2007, op 10.503,82 euro en 7.879,77 euro.

§ 1*sexies*. Op 1 september 2007 worden de in § 1*quinquies* bedoelde bedragen van 10.503,82 euro en 7.879,77 euro respectievelijk gebracht op 10.713,90 EUR en 8.037,37 euro.

§ 1*septies*. Op 1 december 2007 worden de in § 1*sexies* bedoelde bedragen van 10.713,90 euro en

suite à l'augmentation de la pension de travailleur salarié en fonction de l'adaptation au bien-être général.

§ 1^{er}bis. A partir du 1^{er} juillet 1991, les montants de 7.302,57 euros, 5.598,95 euros, 8.201,78 euros et 6.151,35 euros, visés au § 1^{er}, 1^o et 3^o, sont portés respectivement à 7.834,20 euros, 5.936,60 euros, 8.365,76 euros et 6.274,33 euros.

§ 1^{er}ter. A partir du 1^{er} juillet 1993, les montants de 7.834,20 euros et 5.936,60 euros visés au § 1^{er}bis, sont portés respectivement à 8.100,02 euros et 6.105,47 euros.

A partir du 1^{er} juillet 1994, les montants de 8.100,02 euros et 6.105,47 euros, visés à l'alinéa précédent, sont portés respectivement à 8.365,76 euros et 6.274,33 euros.

Toute augmentation du revenu garanti aux personnes âgées instauré par la loi du 1^{er} avril 1969 instaurant un revenu garanti aux personnes âgées, entraîne, à la date de cette augmentation, une majoration proportionnelle des montants prévus à l'alinéa précédent et des montants de 8.365,76 euros et 6.274,33 euros prévus au § 1^{er}bis.

§ 1^{er}quater. A partir du 1^{er} avril 2003, les montants de 7302,57 euros, 5598,95 euros, 8201,78 euros et 6151,35 euros, visés au § 1^{er}, sont portés respectivement à 9307,77 euros, 6981,78 euros, 9307,77 euros et 6981,78 euros.

§ 1^{er}quinquies. Les montants de 9.307,77 euros et 6.981,78 euros, visés au § 1^{er}quater, sont portés respectivement:

– au 1^{er} septembre 2004, à 9.673,62 euros et 7.281,11 euros;

– au 1^{er} décembre 2005, à 10.039,47 euros et 7.580,44 euros;

– au 1^{er} décembre 2006, à 10.405,32 euros et 7.879,77 euros;

– au 1^{er} avril 2007, à 10.503,82 euros et 7.879,77 euros.

§ 1^{er}sexies. Au 1^{er} septembre 2007, les montants de 10.503,82 euros et 7.879,77 euros, visés au 1^{er}quinquies, sont portés respectivement à 10.713,90 euros et 8.037,37 euros.

§ 1^{er}septies. Au 1^{er} décembre 2007, les montants de 10.713,90 euros et 8.037,37 euros, visés au § 1^{er}sexies

§ 1^{er}bis. A partir du 1^{er} juillet 1991, les montants de 7.302,57 euros, 5.598,95 euros, 8.201,78 euros et 6.151,35 euros, visés au § 1^{er}, 1^o et 3^o, sont portés respectivement à 7.834,20 euros, 5.936,60 EUR, 8.365,76 euros et 6.274,33 euros.

§ 1^{er}ter. A partir du 1^{er} juillet 1993, les montants de 7.834,20 euros et 5.936,60 euros visés au § 1^{er}bis, sont portés respectivement à 8.100,02 euros et 6.105,47 euros.

A partir du 1^{er} juillet 1994, les montants de 8.100,02 euros et 6.105,47 euros, visés à l'alinéa précédent, sont portés respectivement à 8.365,76 euros et 6.274,33 euros.

Toute augmentation du revenu garanti aux personnes âgées instauré par la loi du 1^{er} avril 1969 instaurant un revenu garanti aux personnes âgées, entraîne, à la date de cette augmentation, une majoration proportionnelle des montants prévus à l'alinéa précédent et des montants de 8.365,76 euros et 6.274,33 euros prévus au § 1^{er}bis.

§ 1^{er}quater. A partir du 1^{er} avril 2003, les montants de 7302,57 euros, 5598,95 euros, 8201,78 euros et 6151,35 euros, visés au § 1^{er}, sont portés respectivement à 9307,77 euros, 6981,78 euros, 9307,77 euros et 6981,78 euros.

§ 1^{er}quinquies. Les montants de 9.307,77 euros et 6.981,78 euros, visés au § 1^{er}quater, sont portés respectivement:

– au 1^{er} septembre 2004, à 9.673,62 euros et 7.281,11 euros;

– au 1^{er} décembre 2005, à 10.039,47 euros et 7.580,44 euros;

– au 1^{er} décembre 2006, à 10.405,32 euros et 7.879,77 euros;

– au 1^{er} avril 2007, à 10.503,82 euros et 7.879,77 euros.

§ 1^{er}sexies. Au 1^{er} septembre 2007, les montants de 10.503,82 euros et 7.879,77 euros, visés au 1^{er}quinquies, sont portés respectivement à 10.713,90 euros et 8.037,37 euros.

§ 1^{er}septies. Au 1^{er} décembre 2007, les montants de 10.713,90 euros et 8.037,37 euros, visés au § 1^{er}sexies

8.037,37 euro respectievelijk gebracht op 11.080,38 euro en 8.336,70 euro.

Vanaf een datum bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad waarbij rekening wordt gehouden met de budgettaire beschikbaarheid zullen de in § 1sexies bedoelde bedragen van 10.713,90 euro en 8.037,37 euro, zoals aangepast overeenkomstig het vorige lid, minstens gelijk zijn aan het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, vermenigvuldigd met respectievelijk vermenigvuldigingsfactor 2 voor een gezin en met vermenigvuldigingsfactor 1,5 voor een alleenstaande.

§ 2. De Koning stelt vast wat moet worden verstaan onder een beroepsloopbaan die ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan, hetzij in de regeling voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en werknemers samen.

Hij stelt eveneens de berekeningsmodaliteiten van het minimumpensioen vast, wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

§ 3. De bedragen vastgesteld door het huidige artikel, zijn aangepast aan de index der consumptieprijzen 142,75 (1971 = 100).

Zij variëren volgens de schommelingen van dit indexcijfer, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, zoals de toegekende pensioenen waarvoor niet aan de toekenningsvoorwaarden van het minimumpensioen is voldaan.

§ 4. De toepassing van de bepalingen van dit artikel mag niet tot gevolg hebben dat een bedrag wordt toegekend dat lager is dan het bedrag verkregen overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn tijdens de maand voorafgaand aan die waarin de wet in een verhoging van het minimumpensioen voorziet.

8.037,37 euro respectievelijk gebracht op 11.080,38 euro en 8.336,70 euro.

Vanaf een datum bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad waarbij rekening wordt gehouden met de budgettaire beschikbaarheid zullen de in § 1sexies bedoelde bedragen van 10.713,90 euro en 8.037,37 euro, zoals aangepast overeenkomstig het vorige lid, minstens gelijk zijn aan het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, vermenigvuldigd met respectievelijk vermenigvuldigingsfactor 2 voor een gezin en met vermenigvuldigingsfactor 1,5 voor een alleenstaande.

§ 2. De Koning stelt vast wat moet worden verstaan onder een beroepsloopbaan die ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan, hetzij in de regeling voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en werknemers samen.

Hij stelt eveneens de berekeningsmodaliteiten van het minimumpensioen vast, wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

§ 3. De bedragen vastgesteld door het huidige artikel, zijn aangepast aan de index der consumptieprijzen 142,75 (1971 = 100).

Zij variëren volgens de schommelingen van dit indexcijfer, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, zoals de toegekende pensioenen waarvoor niet aan de toekenningsvoorwaarden van het minimumpensioen is voldaan.

§ 4. De toepassing van de bepalingen van dit artikel mag niet tot gevolg hebben dat een bedrag wordt toegekend dat lager is dan het bedrag verkregen overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn tijdens de maand voorafgaand aan die waarin de wet in een verhoging van het minimumpensioen voorziet.

sont portés respectivement à 11.080,38 euros et 8.336,70 euros.

A partir d'une date déterminée par le Roi, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, où il sera tenu compte des disponibilités budgétaires, les montants de 10.713,90 euros et 8.037,37 euros visés au § 1^{er}sexies, tels qu'adaptés conformément à l'alinéa précédent, seront au moins égaux au montant visé à l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, multiplié respectivement par le coefficient 2 pour un ménage et par le coefficient 1,5 pour un isolé.

§ 2. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par carrière professionnelle au moins égale aux 2/3 d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit ensemble dans le régime des travailleurs indépendants et des travailleurs salariés.

Il détermine également les modalités de calcul de la pension minimum lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

§ 3. Les montants fixés au présent article sont adaptés à l'indice des prix à la consommation 142,75 (1971 = 100).

Ils varient suivant les fluctuations de cet indice, conformément aux dispositions de l'article 43 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, comme les pensions accordées lorsqu'il n'est pas satisfait aux conditions d'octroi de la pension minimum.

§ 4. L'application des dispositions du présent article ne peut avoir pour effet d'octroyer un montant inférieur à celui obtenu conformément aux dispositions en vigueur le mois précédent celui où une augmentation de la pension minimum est prévue par la loi.

sont portés respectivement à 11.080,38 euros et 8.336,70 euros.

A partir d'une date déterminée par le Roi, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, où il sera tenu compte des disponibilités budgétaires, les montants de 10.713,90 euros et 8.037,37 euros visés au § 1^{er}sexies, tels qu'adaptés conformément à l'alinéa précédent, seront au moins égaux au montant visé à l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, multiplié respectivement par le coefficient 2 pour un ménage et par le coefficient 1,5 pour un isolé.

§ 2. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par carrière professionnelle au moins égale aux 2/3 d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit ensemble dans le régime des travailleurs indépendants et des travailleurs salariés.

Il détermine également les modalités de calcul de la pension minimum lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

§ 3. Les montants fixés au présent article sont adaptés à l'indice des prix à la consommation 142,75 (1971 = 100).

Ils varient suivant les fluctuations de cet indice, conformément aux dispositions de l'article 43 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, comme les pensions accordées lorsqu'il n'est pas satisfait aux conditions d'octroi de la pension minimum.

§ 4. L'application des dispositions du présent article ne peut avoir pour effet d'octroyer un montant inférieur à celui obtenu conformément aux dispositions en vigueur le mois précédent celui où une augmentation de la pension minimum est prévue par la loi.